VISIT…

LANZAROTE

Caliente.COM

高清全文下载加QQ3190079093

德语语言学教程

Linguistik für Germanistikstudenten

王京平 编著

外语教学与研究出版社

高清全文下载加QQ3190079093

Linguistik für Germanistikstudenten
Linguistik für Germanistikstudenten

介绍语言学基本理论、概念和方法

选材浅显易懂，辅有生动双语实例

注重语言与文化背景的联系

附汉德、德汉语言学术语对照表

为德语学习者揭开语言学神秘面纱

责任编辑：王　霁

封面设计：王晓梅

Linguistik für Germanistikstudenten

¥: 11.90
ISBN 7-5600-2915-9
9 787560 029153 >

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
外研社

一个学术性教育性
出版机构

网址：http://www.fltrp.com.cn

高清全文下载加QQ3190079093

德语语言学教程

Linguistik für Germanistikstudenten

王京平 编著

外语教学与研究出版社

高清全文下载加QQ3190079093

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

德语语言学教程/王京平编著. －北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7－5600－2915－9

Ⅰ.德…　Ⅱ.王…　Ⅲ.德语－语言学－教材　Ⅳ.H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 048952 号

德语语言学教程

王京平　**编著**

*　　*　　*

责任编辑: 王　霁
出版发行: 外语教学与研究出版社
社　　址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网　　址: http: //www.fltrp.com.cn
印　　刷: 北京国防印刷厂
开　　本: 850×1168　1/32
印　　张: 8.5
版　　次: 2003 年 1 月第 1 版　2003 年 1 月第 1 次印刷
书　　号: ISBN 7－5600－2915－9/G·1377
定　　价: 11.90 元

*　　*　　*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换
制售盗版必究　举报查实奖励　(010)68917826
版权保护办公室举报电话: (010)68917519

高清全文下载加QQ3190079093

点燃青年学子的思维火炬

——王京平同志著《德语语言学教程》读后感(代序)

祝　彦

我面前放着王京平同志著《德语语言学教程》的书稿,这是专为提高德语专业本科生素质的一部教材。读过以后,我怦然心动,有关外语教学的种种想法涌来心头,为我支持和赞赏这部教材提供了充分的理由。

外语是工具还是文化?几年前就有学者撰文指出,外语首先是文化。过去,大学文学院外文系的学生被看作"天之骄子",因为他们不仅同文学院其他系的学生一样研究中国文学、历史和哲学,还比他们多精通一门或多门外文。于是涌现出一批学贯中西、博古通今而又忧国爱民的大师级学者、作家和思想者,如钱钟书、季羡林、冯至、吴宓等。比他们年轻的一代则有王佐良、李赋宁等,他们虽尚得前辈辉煌的余绪,但已风光不再,因为人文生态环境起了突变。直到上世纪80年代,他们中那场浩劫的幸存者才如老蚕吐丝,再次挥笔,发表不少佳作,颇具中兴气象。但读他们的作品,人们难免发出"千古文章未尽才"的感叹。他们之后是不止一代人的断层。

人民共和国成立不久,外文系改名外语系,一字之易,突出了偏狭的外语工具观。自此,知识灌输和技能操练成了外语教学的首要任务。把外语作为工具,则工具的使用者也往往成为某些外在力量的工具。几十年来,我国外语院系培养出了大量有用之才,其中不乏优秀的翻译工作者,但学者型人才过少,不成比例,且多为单向型,与"学贯中西、博古通今"的大师境界相距甚远。就以知识而言,外语人才的人文知识也相当匮乏。我曾经历过一件事可资说明:1975年10月,毛泽东主席和西德总理施密特在中南海深

高清全文下载加QQ3190079093

夜晤谈，他特意提到德国著名科学家、具有自发的唯物主义倾向的海克尔。那个当年名噪一时的英语女翻译不知海克尔为何人，几次试译，施密特仍一脸茫然，使毛泽东意兴索然。第二天，有关人员整理谈话记录，拿着外文《百科全书》竟不知如何查找。三年前，朱镕基总理和克林顿总统举行联合记者招待会，朱镕基说他在中学时代就读过卢梭的《民约论》。那位英语翻译却把卢梭翻译成罗素，这点颇让人遗憾。

近几年来，素质教育成了热门话题，教育界也已采取了一些改进措施。但最近发生的一名清华大学高材生残害动物的恶性事件，把高校素质教育的核心——人文素质教育有重大缺陷的问题尖锐地凸显在社会面前。其实，早在十年前北京第二外国语学院德语系的同仁们就明确地提出了这个问题并采取措施加以解决。

什么是素质？在爱因斯坦的一篇文章中，我们读到这句令人深思的话："如果人们忘掉了他们在学校里学到的每一样东西，那么留下来的就是教育了。"这就是"训练"(Ausbildung）和"教育"(Bildung，教育、修养)的不同。记住的知识可能被忘记，练就的技能可能会生疏，而渗入我们血脉和心灵的东西却会永留不去。作为外语教育工作者，我们不妨自问，除了知识技能外，我们还给了学生们什么？在爱因斯坦的文章中可以归纳出三点：独立思考和独立工作的能力、健全的人格和社会责任感。他的文章标题就是《培养独立工作和独立思考的人》。就国情而论，培养"富贵不能淫、贫贱不能移、威武不能屈"的传统理想人格和"以天下为己任"的社会责任感，我们如以当代史为鉴，应是家庭、学校、社会、国家和政党合力为之的系统工程，教师作用有限，只能尽其在我。但培养独立思考和独立工作能力，却是我们这些荷教师重名者义不容辞、大有可为的。北京第二外国语学院王京平副教授曾在德国攻读语言学，学成归国，自 1996 年在北二外任德语教师，自 2000 年起，给德语系三年级本科生讲授语言学，不仅授之以"鱼"，而且授之以"渔"，受到学生们的欢迎。这门课作为必修课的设立和这部

高清全文下载加QQ3190079093

教材的编撰，显示出北二外德语教师的见识深度和使命感，我很钦佩。

上个世纪，在哲学界的“语言学转向”以后，语言学已经历了质的变化和飞跃，成为国际显学，是“世界学术潮流最引人注目的特色之一”（徐友渔）。关于语言学的重要性，可见《教程》的前言，而且言说已多，此不赘述。但对思维来说，语言既开拓、揭示和向导，也束缚、屏蔽和误导。例子之一就是中国的“名教”，最具特色。胡适在其专论《名教》中考证并得出结论：“名”即文字，“名教便是崇拜写的文字的宗教”。中国方块字被誉为“中华文明的核心”，“中国精神文明的旗帜”。我看，它是汉民族占卜祭祀等巫文化的产物，一开始就带有一句顶一万句的神圣性和魔力，其能指性、意象性和审美性给了它世界各种文字中无与伦比的魅力，更容易使人把“名”（符号）和“实”等同起来，形成文字崇拜即名教的心理基础。陈寅恪做的界定一针见血：名教就是儒家的伦理体系；《辞海》便从此说，释之为“封建礼教”。名教一直被称为“中国的第四大宗教”，可见其影响之深广；它是历代统治者为维护其权力等级秩序，通过拥有文化资源的士大夫向臣民灌输奴才意识的权力话语。这套权力话语，从战国以前的封建小专制到秦汉以后的皇权大专制，一代又一代地强化起来，把君主一姓之小私冒充天下之大公，把公共权力私有化、家族化视为天经地义，直到明末才有极少数知识精英突破名教话语的藩篱喊出了“凡君皆贼”的民主呼声，但这声音又很快被淹没在对皇权专制的颂歌中了。

西方呢？启蒙运动以来，理性取代了上帝。但人类遭受了一连串灾难，一次比一次惨烈，规模一次比一次大，使人醒悟：上帝其实未死，而是“用更加真理化、更加崇高的理性的面貌重新出现了”（弗兰克语）。这种受到崇拜的理性，实际上已经偏离启蒙的原来目的，只是一种工具性思维，是对技术和效率的片面追逐和功利欲求。另一方面，人文理念严重滞后，人文价值受到普遍漠视，求“真”失去了“善”的坐标，于是人类在种种“真理”和“理性”的话语

高清全文下载加QQ3190079093

之间茫然不知所措,对未来不确定性的惶恐不安成为生命中不可承受之重。

全球化过程中,各种文化互相碰撞和渗透。传统文化使我们“既蒙其恩,又受其累”(梁漱溟)。我们必须在和异文化的对比中审视、反思自己的文化,剔除其糟粕,使其不断变异优化,与时迁移,发扬光大。这样的研究必然要深入语言之维。这就会产生几乎无穷尽的学术研究课题。

研究语言,就要熟悉语言学的概念、体系和方法。《德语语言学教程》就是为此编写的。对于初探学术门径的青年学生来说,本书作者向他们介绍当代语言学的基本知识和方法,并时时对比汉语和德语,让学生们也把审视的目光对准母语,看看语言是怎样“构筑和评价所谓的‘现实’的”(罗宾·洛克夫《语言的战争》)。书中各专题后附有供参阅的当代语言学家论著选段,使学生尽早接触德语学术用语和文体,以进一步得到阅读和思考的乐趣,同时提高德语阅读理解力。在教师的把臂引导下,学生的思维得到砥砺而敏锐起来,增强了批判的功能,就会对久已习惯的成说和“常识”提出质疑和挑战——这就产生了一个大学生最宝贵的创意和学术冲动。就在此刻,我们也许可以隐约地看到,一个未来思想者的朦胧身影正站立起来。

《东方》是把读者主要定位在 20 岁左右的青年学生的人文月刊,刊名不少人没有听说过。其主编王瑛曾收到过一份江苏省宜兴市官林镇中学高中毕业班 51 名学生集体签名的调查问卷。读后,他为这些中学生对刊物的阅读热情和求知欲望激动不已,给该杂志去年第 11 期写了《卷首语》,其中一段极具震撼力:对许多读者、作者、编者、学者的调查说明,20 岁以前不曾有机会接触人文作品的人,绝大多数将一辈子与此无缘。他接下去说:

“普适性人文公理是人类的良知和常识,是否能够在一个人的青少年时代进入思想视野和心灵空间,直接关乎和影响一个人一生的精神状态和生活质量,实际上也关乎和影响着一个社会整体

高清全文下载加QQ3190079093

的公民素质与文明程度。"

尽早让青少年接触人文作品，走上独立思考、探求真理的道路。这样，不论他们从事何种职业，不论他们的道路何等坎坷，他们眼前都会闪耀着人文理念的灵光。也许这对任何年龄的人都不会太迟，但20岁以前是最佳时机。

古希腊哲学家普罗塔戈拉有句名言："头脑不是用来填满东西的容器，而是有待点燃的火炬！"诚哉斯言。让我们以真诚的教师之心，去点燃青年学子头脑中的火炬吧！

2002年10月6日

高清全文下载加QQ3190079093

前　　言

最近两年，根据北京第二外国语学院德语系课程改革的要求，我在本科三年级开设了“语言学导论”课程，它的任务是阐述语言学的基本理论、概念和方法，为指导外语学习提供必要的理论知识，并为学生今后在语言学方向的深造奠定基础。

我开设这门课程的理由有四：

1. 外语院校不同于语言学校，它是教学科研一体化的机构，它必须体现学术质量，它的培养目标不仅仅是能够应用外语，满足日常工作需要的一般人才，而且还要培养具有一定科研能力的学术人才。

2. 新世纪下的新形势要求教育者改变教学目标，把从前的知识型教学转变为素质能力培养型教学，不是授之以“鱼”，而是授之以“渔”，重点向学生传授获取和运用知识、探讨学术问题的方法，培养他们独立科研的能力。而现在仍有不少外语院校沿用以往传统的课程设置方案，过于重视语言结构的细节，忽视语言学的宏观理论对外语教学及学习的指导作用。本课程试图在用语言学理论指导外语实践的教学方面做一初步尝试，力求**以素质教育为本，培养学生的科学意识和解决问题的能力。**

3. 在外语教学中，我注意到学生在外语学习中由于只处于语言现象的使用层次，不会从语言学的高度去认识语言，以致因学习不得法而事倍功半；或者对错误的语言现象不敏感，不能透彻地分析其原因。从宏观高度去认识语言的普遍规律和各个语言的特点，有利于改进学习方法，提高外语学习的效果。

4. 语言和语言学是两个不同层次的概念。在发达国家，任何语言专业都把语言学作为必修课程，语言在那里被当作一门学问

高清全文下载加QQ3190079093

来研究。而外语一段时期以来在我国不少高校的外语专业仍被当作一门技能来传授，这样的定位差距导致了国内外高等教育不同步，造成了学生出国深造时的衔接困难。

鉴于语言学是人文科学的重要组成部分，又对外语学习具有重要的指导作用，我认为开设这门课程确实很有必要。但是由于语言学课程名词术语多，内容枯燥、不实用，很难被学生们接受，更难以引起他们的兴趣，特别是在市场经济的冲击下，很多学生把视线集中在热门课程上，使语言学倍受冷落。如何让学生愿意接受它，成了首先令人关注的问题。我为此而制定的指导思想是：密切结合语言实践，有的放矢，力争使语言学成为指导学习外语的理论依据。选材内容尽量浅显易懂、辅以语料实例说明、避免深奥理论和名词术语，并且尽量与汉语做对比，破除大而全的框框，力求少而精。因此，本书的定位仅仅是入门性教材，算不上学术专著。

根据学院教学指导专家组的积极建议和教学的实际需要，德语系授命于我将教学内容编写成教材，以方便学生学习，学院已把它列入教材出版计划。本教材共包括九章：绪论、语言的本质及功能、语音学和音位学、符号学和语言符号、语义学、词法学、句法学、篇章语言学和德语发展史。其中，“符号学和语言符号”、“篇章语言学”两章是新增添的内容，语言学家一般没有把它列入“普通语言学”的范畴，但是考虑到本教程的读者是外语的学习者，而符号理论对树立学生的跨文化意识很有意义，篇章语言学有助于学生提高阅读和写作能力，因此把这两章也作为语言学的基础知识补充进了本教材。本书的最后一章是“德语发展史”，这是以德语为专业的本科生应该具备的基本知识。

针对本书读者群的特点，本教材力求突出以下两点：

1. 汉德语言对比，外语学习的阻力很大程度上来自于母语的负面影响，认识这两种语言的不同点，可以帮助学生提高对语言的认识，树立正确的语言观，采取更加积极有效的方法去学习；

2. 阐述语言和文化之间的密切联系，剖析语言的文化内涵，

高清全文下载加QQ3190079093

特别是文化背景带来的语言差异，提高学生的跨文化意识，要学好一门外语，就要了解对方的思维、习俗、价值观等文化根基，这样才能对语言有更深透的认识。

本教材是为德语专业本科高年级和研究生第一个学期的授课而设计的，授课教师可根据课时条件，用 20 至 36 节课讲授，考虑到教学内容具有一定的理论性难度，并且有一定数量的名词术语，我建议对本科生用汉语讲授，对研究生可以考虑用德语授课。为了便于授课老师扩充教材，方便学生课外阅读，除了正文、习题外，我特地为每一章选配了德语阅读材料，书后有参考文献目录。正文后面有汉德、德汉名词术语对照表。

在撰写本教材期间，得到我的导师、德国埃森大学日尔曼语言文学系的 K.-D. Bünting 教授的热情支持和悉心指导，我曾当面或以通信方式得到他的教诲和帮助，在此表示衷心感谢。另外，本书还参考了国内外其他语言学家的著作，引用了一些观点和例句，所参考的文献均已列在本书后面。

本书是在我的备课教案的基础上写成的，经过半年多时间的日夜兼程，今天终于搁笔。此时的心情可用喜忧参半来形容，喜的是我在撰写书稿时虽几经波折，但是终于没有失去勇气，坚持将它完成，特别是补充了一些国内现有普通语言学著作中尚没有的章节，创作的思路也有所不同，整个撰写过程可谓艰辛，但是它丰富拓深了自己的学识，使本人收获巨大；担忧的是，自己的语言功力和专业理论水平很有限，对每个专题的认识和理解比较肤浅，难免留下纰漏和笑柄。但是我愿意在语言学研究领域不断探索前行。

这里要特别鸣谢德语界的前辈祝彦教授，感谢他能为我执笔写下感人肺腑的序言，令我受益匪浅。拜读了祝彦教授的文章，我更加被他深厚的文化功底、深邃的思想、精湛的语言所震撼，被他对外语教育者的的殷切期望所激励。祝老师的字里行间渗透着对后辈的褒掖之情和对社会的责任意识。

我们作为教师所培养的对象不是“中华学习机”，而是有思想、